Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 41 (1994)

Heft: 7-8

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore

Autor: Münger, Hans Jürg

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Liebe Leserin, lieber Leser
Chère lectrice, cher lecteur
Cara lettrice, caro lettore

Der Zivilschutz kostet jede und jeden von uns jährlich knappe 100 Franken. Die Aufwendungen sind stark rückläufig und entsprechen heute nur noch 0,4 Prozent (!) aller Staatsausgaben. Bis zum Jahr 2010 ermöglicht die Zivilschutzreform Einsparungen auf allen Ebenen des Staates von sage und schreibe 2,5 Milliarden.

Hans Jürg Münger

Wer nun glaubt, dieser gewichtige Beitrag zur Sanierung unserer Staatsfinanzen finde den verdienten Applaus, irrt gewaltig. Beispiel gefällig? Am gleichen 29. Juni 1994, an dem der Zivilschutz in Lausanne mit der Evakuierung und Betreuung explosionsgefährdeter Personen einmal mehr Kompetenz und Notwendigkeit unter Beweis stellt, fordert SPS-Präsident Peter Bodenmann an den Parteiengesprächen mit dem Bundesrat weitere drastische Finanzkürzungen beim Zivilschutz. Hat der rote Nationalrat aus dem Oberwallis die wertvollen Katastrophenneinsätze des Zivilschutzes vom letzten Herbst in seiner engeren Heimat schon vergessen? Sollten ihm noch mehr Gelder gestrichen werden, könnte der Zivilschutz künftig nur noch in stark reduziertem Mass Hilfe leisten – auch im Oberwallis. Das Warum und Wieso könnte Herr Bodenmann seinen Wallisern sicherlich mit Leichtigkeit erklären – vielleicht sogar ohne rot zu werden dabei...

La protection civile ne coûte guère que 100 francs par an à chacun et à chacune d'entre nous. Les dépenses sont fortement diminuées et ne représentent aujourd'hui plus que 0,4 pour cent (!) du total des dépenses de l'Etat. D'ici à l'an 2010, la réforme de la protection civile permettra de réaliser des économies à tous les niveaux de l'Etat d'un pactole de 2,5 milliards. Ceux qui pensent que cette importante contribution à l'assainissement des finances de l'Etat mérite d'être applaudie se trompent lourdement. Voici l'exemple: le 29 juin 1994, jour où la protection civile à Lausanne a une fois de plus fait la preuve de sa compétence et de sa nécessité en évacuant et en prenant en charge les personnes mises en danger par les risques d'explosion, le président du PSS, Peter Bodenmann, exige lors des discussions des partis avec le Conseil fédéral de nouvelles coupes sombres dans le budget de la protection civile. Le conseiller national rouge du Haut-Valais a-t-il donc déjà oublié les interventions décisives de la protection civile de l'automne dernier dans son petit coin de patrie? Si l'on devait continuer de réduire ses finances, la protection civile ne pourrait plus apporter à l'avenir qu'une aide fort limitée – y compris dans le Haut-Valais. Monsieur Bodenmann pourrait certainement expliquer avec la plus grande aisance le pourquoi et le comment à ses concitoyens valaisans. Et peut-être même sans pour autant se fâcher tout rouge...

Ogni anno la protezione civile costa a ciascuno di noi 100 franchi scarsi. Le spese vanno fortemente diminuendo ed oggi corrispondono solo allo 0,4% (!) delle spese complessive dello Stato. Fino all'anno 2010 la riforma della protezione civile consentirà risparmi a tutti i livelli statali di ben 2,5 miliardi. Chi pensa però che questo importante contributo al risanamento delle finanze federali incontri un grande consenso, si sbaglia di grosso. Volete un esempio? Il 29 giugno 1994, giorno in cui a Losanna la protezione civile ha dimostrato una volta di più la sua necessità e competenza occupandosi dell'evacuazione e dell'assistenza alle persone esposte al pericolo di una grave esplosione, il presidente del PSS Peter Bodenmann ha chiesto drastici tagli finanziari alla protezione civile nel corso dei colloqui dei partiti con il Consiglio federale. Forse il consigliere nazionale «rosso» originario del Vallese superiore ha già dimenticato i preziosi interventi della protezione civile nell'autunno scorso proprio nella sua regione colpita da una grave catastrofe naturale. Se fossero operati ulteriori tagli finanziari, la protezione civile in futuro potrebbe offrire la sua opera di soccorso solo in misura molto ridotta, anche nel Vallese superiore. E sicuramente il signor Bodenmann potrebbe spiegarne con facilità la ragione ai suoi concittadini, forse senza neppure arrossire...